|  |
| --- |
| **Спецификација предмета за књигу предмета** |
| **Студијски програм**  | Језик, књижевност, култура; Превођење |
| **Врста и ниво студија** | МАС |
| **Назив предмета** | Немачки и српски језик у јавној комуникацији |
| **Наставник (за предавања)** | Костић-Томовић, К., Јелена |
| **Наставник/сарадник (за вежбе)** | Петрић, Марко |
| **Наставник/сарадник (за ДОН)** |   |
| **Број ЕСПБ** | 6 | **Статус предмета (обавезни/изборни)** | изборни |
| **Услов** | Уписан модул Германске студије: Западна и Северна Европа. |
| **Циљпредмета** | Студенти ће детаљно упознати вербална и невербална својства текстова у савременим електронским медијима и развити компетенције за њихову анализу. Студенти ће се упознати са основним одликама визуелне комуникације, визуелене перцепције и визуелних медија. Студенти ће унапредити вештину рецептивне и продуктивне комуникације у савременим електронским медијима, у интерлингвалном и интеркултурном контексту. Студенти ће унапредити вештину визуелне комуникације, у оптималној спрези са вербалном комуникацијом. Студенти ће развити свест о спесифичностима превођења мултимодалних текстова. |
| **Исходпредмета** | Студенти су детаљно упознали вербална и невербална својства текстова у савременим електронским медијима и развили компетенције за њихову анализу. Студенти су се упознали са основним одликама визуелне комуникације, визуелене перцепције и визуелних медија. Студенти су унапредили вештину рецептивне и продуктивне комуникације у савременим електронским медијима, у интерлингвалном и интеркултурном контексту. Студенти су унапредили вештину визуелне комуникације, у оптималној спрези са вербалном комуникацијом. Студенти су развили свест о специфичностима превођења мултимодалних текстова. |
| **Садржај предмета** |
| **Теоријсканастава** | Текст у савременим електроснким медијима; врсте текста у савременим електронским медијима; мултимодалност медијских порука; вербални и невербални елементи текста; текстови у којима доминирају вербални елементи и текстови у којима доминирају визуелни елементи; визуелна комуникација; типологија медија; визуелни медији; визуелна перцепција; принципи и елементи обликовања; визуелна медијска компетенција; анализа вербалних и визуелних елемената текста и комуникације; |
| **Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истражива-чки рад)** | Анализа медијских текстова - вербални и невербални елементи. Анализа визуелне комуникације. Унапређење вештине визуелне комуникације. Унапређење вештине визуелне и вербалне комуникације у складу са језичким и културним нормама. Вербална и визуелна комуникација у интеркултурном контексту. Мултимодални текстови и превођење - практични аспекти. |
| **Литература** |
| 1 | Bühler, P., Schlaich, P. & Sinner, D. (2017). *Visuelle Kommunikation. Wahrnehmung - Perspektive - Gestaltung*. Berlin: Springer Verlag. |
| 2 | Lobinger, K. (2012). *Visuelle Kommunikationsforschung. Medienbilder als Herausforderung für Medien- und Kommunikationswissenschaft*. Berlin: Springer Verlag. |
| 3 | Josephson, S., Kelly, D. J. & Smith, K. (2020). *Handbook of Visual Communication: Theory, Methods and Media.* 2nd Edition. Routlege. |
| 4 | Wong, M. (2019). *Multimodal Communication: A Social Semiotic Approach to Text and Image in Print and Digital Media*. Cham: Springer International Publishing. |
| 5 | Dicerto, S. (2018). *Multimodal Pragmatics and Translation. A New Model for Source Text Analysis*. Cham: Springer International. |
| **Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године** |
| **Предавања** | **Вежбе** | **ДОН** | **Студијски истраживачки рад** | **Остали часови** |
| 2 | 2 |   |   |   |
| **Методеизвођењанаставе** | 1. интерактивна предавања с активним учешћем студената; 2. дискусија о изазовима при превођењу културно специфичних садржаја; 3. размена искустава, запажања и информација; 4. усмено излагање студената; 4. анализа превода, дискусија о преводима студената и других преводилаца; 5. вежбе превођења; |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | **поена** | **Завршни испит** | **поена** |
| **активност у току предавања** |   | **писмени испит** |   |
| **практична настава** |   | **усмени испит** | 70 |
| **колоквијуми** | 30 |  |   |
| **семинари** |   |  |   |